

## Résistance du tissu à la pénétration d'agents infectieux

Méthode d'essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Résistance à la pénétration du sang et autres fluides corporels en utilisant du sang de synthèse	ISO 16603	3/6
Résistance à la pénétration des pathogènes véhiculés par le sang, avec le bactériophage Phi-X174	ISO 16604 Procédure D	Aucune classification
Résistance à la pénétration des liquides contaminés	EN ISO 22610	1/6
Résistance à la pénétration des aérosols contaminés biologiquement	ISO/DIS 22611	1/3
Résistance à la pénétration des particules solides contaminées	ISO 22612	1/3

\*Selon la norme EN 14126:2003.

## Résultats des essais sur la combinaison entière

Méthode d'essai	Méthode d'essai	Classe EN*
Type 5 : Essai de fuite vers l'intérieur des particules d'aérosols (EN 13982-2)	Réussi*** L <sub>inm</sub> 82/90 ≤ 30 % ** L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15 % **	N/A
Facteur de protection selon EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Essai de pulvérisation de faible intensité (EN ISO 17491-4:2008, méthode A)	Réussi	N/A
Résistance des coutures (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A Non applicable. \*Selon la norme EN 14325:2004. \*\*82/90 signifie que 91,1 % des valeurs L<sub>inm</sub> ≤ 30 % et 8/10 signifie que 80 % des valeurs L<sub>s</sub> ≤ 15 %.

\*\*\*Essai réalisé avec les poignets, la capuche, les chevilles et le rabat de la fermeture éclair recouverts d'un adhésif.

Pour des informations complémentaires sur les performances de protection, veuillez contacter le distributeur Tyvek<sup>MD</sup> local.

## DOMAINES D'UTILISATION

Les combinaisons de travail Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S ont été conçues pour protéger les travailleurs des substances dangereuses ou pour protéger les produits et procédés sensibles de toute contamination par l'homme. Selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, leur utilisation permet généralement de se protéger contre les particules (Type 5), les aspersion ou projections limitées de liquides (Type 6).

## LIMITES D'UTILISATION

Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S est le nom du modèle de la combinaison de protection à capuche, munie d'élastiques aux poignets, aux chevilles, autour du visage et à la taille. Les élastiques de ce vêtement contiennent du latex de caoutchouc naturel. Ces vêtements et/ou tissus ne sont pas résistants aux flammes et ne doivent pas être utilisés près d'une source de chaleur, d'une flamme nue, d'étincelles ou dans des environnements potentiellement inflammables ou explosifs.

En cas d'exposition à certaines particules très fines, aux pulvérisations et projections de substances dangereuses à fortes doses, il est recommandé d'utiliser des combinaisons offrant une plus grande résistance mécanique et des barrières plus élevées que celles offertes par Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S. L'utilisateur est prié de s'assurer de la bonne tolérance du vêtement traité avant utilisation. Il devra, en outre, vérifier le tissu ainsi que les données de perméation chimique de la ou des substance(s) utilisée(s). Les coutures sur la combinaison Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S offrent une barrière insuffisante contre des agents infectieux ou la perméation des liquides. Pour une protection renforcée, l'utilisateur devra choisir un vêtement dont les coutures offrent une protection équivalente à celle du tissu (coutures recouvertes). Dans certaines applications, il est nécessaire de recouvrir les poignets, chevilles, capuche et le rabat de la fermeture éclair, pour obtenir la protection revendiquée. Veuillez vérifier que vous avez choisi le vêtement Tyvek<sup>MD</sup> adapté à votre tâche. L'utilisateur sera seul juge de la bonne association de la combinaison intégrale avec tout autre équipement (gants, bottes, masque respiratoire, etc.) ainsi que de la durée d'utilisation de la combinaison Tyvek<sup>MD</sup> pour un travail spécifique en fonction des critères de protection, de confort ou de stress thermique du vêtement. DuPont ne pourra en aucun cas être tenu responsable de l'utilisation inappropriée des combinaisons Tyvek<sup>MD</sup>.

## CONSIGNES AVANT UTILISATION

Ne pas utiliser la combinaison dans le cas, peu probable, ou elle présenterait un défaut.

## STOCKAGE

Les combinaisons Tyvek<sup>MD</sup> peuvent être stockées entre 15 °C (59 °F) and 25 °C (77 °F) à l'abri de la lumière (boîte en carton) et des rayons UV. Dupont a effectué des essais selon la norme ASTM D572 et est venu à la conclusion que le tissu Tyvek<sup>MD</sup> ne perdait aucunement sa résistance mécanique sur une période de cinq ans.

## ELIMINATION

Les combinaisons Tyvek<sup>MD</sup> peuvent être incinérées ou enterrées dans une décharge contrôlée sans risque pour l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

La présente notice d'utilisation a fait l'objet d'une vérification en octobre 2013 par l'organisme notifié SGS.

### MODALITÉS D'UTILISATION ET AVERTISSEMENTS LIÉS AU PRODUIT

Les vêtements fabriqués à partir des tissus Tyvek<sup>MD</sup> de DuPont<sup>®</sup> peuvent brûler et possiblement fondre. Ces vêtements ne doivent en aucun cas être portés près de sources de chaleur, de flammes nues, d'étincelles ou de toute autre source d'allumage et ne devraient pas être portés dans des environnements potentiellement explosifs ou inflammables. La sévérité des brûlures peut augmenter si ces vêtements brûlent ou fondent pendant qu'ils sont portés, même s'ils sont portés par-dessus des vêtements ignifuges incluant, sans pour autant s'y limiter, les vêtements Nomex<sup>®</sup> IIIA.

### RESPONSABILITÉ DES UTILISATEURS; AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de sélectionner des vêtements qui sont appropriés à la tâche à effectuer et qui satisfont toutes les normes gouvernementales et de l'industrie. Les vêtements Tyvek<sup>MD</sup> sont conçus dans le but de réduire le risque de blessure, mais aucun habillement de protection ne peut à lui seul éliminer tous les risques de blessure. L'habillement de protection doit être utilisé conjointement avec des pratiques générales de sécurité. Les vêtements Tyvek<sup>MD</sup> sont conçus à des fins d'usage unique. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'inspecter les vêtements afin de s'assurer que tous les composants, incluant le tissu, les fermetures éclair, les coutures, les doublures, etc. sont en bon état, ne sont pas endommagés et fourniront une protection appropriée pour la tâche à effectuer ou les produits chimiques qui seront utilisés. L'omission d'inspecter les vêtements au complet peut entraîner de graves blessures à l'utilisateur. Ne jamais porter de vêtements qui n'ont pas été entièrement inspectés. Un vêtement qui ne passe pas cette inspection doit être retiré immédiatement afin d'éviter qu'il ne soit utilisé. Ne jamais porter un vêtement qui est contaminé, modifié ou endommagé. Les vêtements fabriqués à partir de Tyvek<sup>MD</sup> doivent disposer de tissus antidérapants sur la surface extérieure des bottes, des couvre-chaussures ou autres surfaces dans des conditions pouvant entraîner des glissements. Si le vêtement Tyvek<sup>MD</sup> est endommagé durant son utilisation, se retirer immédiatement dans un endroit sécuritaire, décontaminer abondamment le vêtement tel que requis, puis l'éliminer de façon sécuritaire. Il est de la responsabilité de l'utilisateur du vêtement et du superviseur de ce dernier ainsi que de son employeur d'examiner la condition du vêtement avant et durant son utilisation afin de s'assurer que celui-ci est approprié pour l'utilisation faite par cet employé.

### RENSEIGNEMENTS RELATIFS À LA GARANTIE

DuPont ne donne aucune garantie quant aux résultats et n'assume aucune obligation ou responsabilité en lien avec l'utilisation des vêtements et accessoires DuPont. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de déterminer le niveau de risque et l'équipement de protection personnelle requis. DuPont donne une garantie à l'acheteur/utilisateur final pendant une période de quatre-vingt-dix (90) jours à partir de la date d'expédition du vêtement ou de l'accessoire à l'acheteur/utilisateur final ou pour une période de douze (12) mois à partir de la date à laquelle le vêtement étanche aux gaz a été expédié à l'acheteur/utilisateur final et que le vêtement et l'accessoire, le cas échéant, sont libres de défauts de matériaux ou de main-d'œuvre. Étant donné que les conditions d'utilisation sont hors du contrôle de DuPont, DUPONT NE DONNE AUCUNE AUTRE GARANTIE D'AUCUNE SORTE, IMPLICITE OU EXPLICITE, INCLUANT, SANS S'Y LIMITER, AUCUNE GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER et n'assume aucune responsabilité en lien avec l'utilisation d'un vêtement ou d'accessoire de DuPont. Cette garantie est annulée si l'une des parties, incluant l'acheteur/utilisateur final, modifie le vêtement ou l'accessoire d'une quelconque façon.

Le seul et unique recours de l'acheteur et/ou utilisateur final en ce qui a trait aux réclamations, pertes, blessures ou dommages de toute sorte en lien ou résultant de l'utilisation d'un vêtement et d'accessoires de DuPont sera le remboursement du prix d'achat ou le remplacement ou la réparation du vêtement ou de l'accessoire présentant un défaut de matériaux ou de main-d'œuvre suite à une inspection effectuée par DuPont. Seule DuPont peut déterminer la forme du dédommagement (réparation, remplacement ou remboursement) des articles contenant des défauts de matériaux ou de main-d'œuvre. Aucune réclamation de garantie ne sera honorée à moins qu'elle n'ait été reçue par DuPont dans les 90 jours suivant la date d'expédition du vêtement ou de l'accessoire à l'acheteur et/ou l'utilisateur final ou dans les douze (12) mois à partir de la date d'expédition à l'acheteur/utilisateur final du vêtement étanche aux gaz.

DUPONT NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENUE RESPONSABLE DE TOUT DOMMAGE PARTICULIER, SECONDAIRE, PUNITIF OU INDIRECT RÉSULTANT DE CONTRATS, DE PRÉJUDICES, DE GARANTIES, DE REPRÉSENTATIONS, D'INSTRUCTIONS, DE DÉFAUTS DE CONCEPTION OU DE FABRICATION OU DE TOUTE AUTRE CAUSE OU AUTRE THÉORIE.

Tyvek<sup>MD</sup> Xpert contient du latex de caoutchouc naturel pouvant causer des réactions allergiques chez certains individus. Toute personne commençant à présenter des symptômes d'allergie durant l'utilisation de produits DuPont doit cesser immédiatement d'utiliser ces produits.

# DuPont Personal Protection

### Europe

L2984 Luxembourg  
www.dupont-europe.com

Customer service toll free number

00800-3666-6666

Fax: (00352) 3666-5071

E-mail: personal.protection@lux.dupont.com

Techline:

Ph: (00352) 621-164-043

Fax: (00352) 3666-5071

E-mail: techline@lux.dupont.com

### United States

Customer Service  
1-800-931-3456  
www.personalprotection.dupont.com

### Canada

Customer Service  
1-800-387-9326  
www.personalprotection.dupont.com

www.PersonalProtection.DuPont.com



The miracles of science™

Copyright © 2014 DuPont. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™, Nomex®, and Tyvek® are registered trademarks or trademarks of E.I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates. All rights reserved.

El logo oval de DuPont, DuPont™, The miracles of science™, Nomex® y Tyvek® son marcas registradas o marcas de E.I. du Pont de Nemours and Company o sus empresas asociadas. Todos los derechos reservados.

Le logo ovale de DuPont, DuPont™, The miracles of science™, Nomex® et Tyvek® sont des marques de commerce déposées ou des marques de commerce de E.I. du Pont de Nemours and Company ou de ses sociétés affiliées. Tous droits réservés.

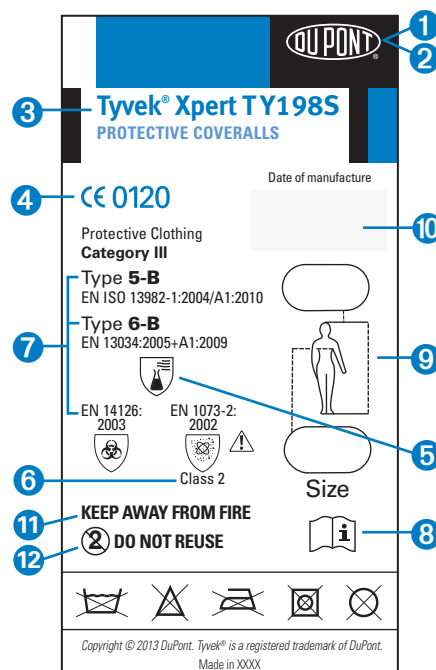
K-26806 (1/14) Printed in the U.S.A. Impreso en los EE. UU. Imprimé aux États-Unis.



Tyvek

# DUPONT™ TYVEK® XPERT TY198S

INSTRUCTIONS FOR USE • INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUCTIONS D'UTILISATION



Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e.g., antistat will be washed off).

No lavar. El lavado afecta a la capacidad de protección (p. ej., pérdida del revestimiento antiestático).

Ne pas laver. Le nettoyage est susceptible d'altérer les performances de protection du vêtement (en faisant disparaître notamment ses propriétés antiestatiques).



Do not bleach. No utilizar blanqueador. Ne pas blanchir.



Do not iron. No planchar. Ne pas repasser.



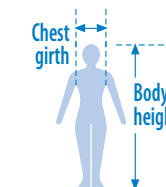
Do not machine dry. No secar en secadora. Ne pas sécher à la machine.



Do not dry clean. No limpiar en seco. Ne pas nettoyer à sec.

### Body Measurements in centimeters and inches

Size	Body height (cm)	Chest girth (cm)	Body height (in)	Chest girth (in)
SM	162–170	84–92	64–67	33–36
MD	168–176	92–100	66–69	36–39
LG	174–182	100–108	68–72	39–43
XL	180–188	108–116	71–74	43–46
2X	186–194	116–124	73–76	46–49
3X	192–200	124–132	75–79	49–52
4X	200–208	132–140	79–82	52–55
5X	208–216	140–148	82–85	55–58
6X	208–216	148–156	82–85	58–61
7X	208–216	156–162	82–85	61–64



## ENGLISH Instructions for use

### Label Markings

- 1 Trademark.
- 2 Overall manufacturer.
- 3 Model identification—Tyvek® Xpert TY198S is the model name for a hooded protective coverall with cuff, ankle, facial and waist elastic.
- 4 CE marking—Coverall complies with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type-test and quality assurance certificates were issued in 2013 by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120.
- 5 Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing.
- 6 Protection against particulate radioactive contamination according to EN1073-2:2002.
  - ▲ EN 1073-2 clause 4.2 requires resistance to ignition; however, resistance to ignition was not tested on Tyvek® Xpert TY198S.
- 7 Full-body protection “types” achieved by Tyvek® Xpert TY198S defined by the European standards for Chemical Protective Clothing: EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6). Tyvek® Xpert TY198S also fulfills the requirements of EN 14126:2003 Type 5B and 6B.
- 8 Wearer should read these instructions for use.
- 9 Sizing pictogram indicates body measurements (cm/in) and correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size.
- 10 Date of manufacture.
- 11 Flammable material. Keep away from fire.
- 12 Do not re-use.

### Performance of DuPont™ Tyvek® Xpert TY198S

Fabric Physical Properties	Test Method	Result	EN Class*
Abrasion Resistance	EN 530 (method 2)	> 100 cycles	2/6
Flex Cracking Resistance	EN ISO 7854 (method B)	> 100,000 cycles	6/6
Trapezoidal Tear Resistance	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Tensile Strength	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Puncture Resistance	EN 863	> 10 N	2/6

\*According to EN 14325:2004.

### Fabric Resistance to Penetration by Liquids (EN ISO 6530)

Chemical	Penetration Index—EN Class*	Repellency Index—EN Class*
Sulfuric Acid (30%)	3/3	3/3
Sodium Hydroxide (10%)	3/3	3/3

\*According to EN 14325:2004.

### Fabric Resistance to Permeation by Liquids (EN ISO 6529 method A, breakthrough time at 1 µg/(cm²/min))

Chemical	Breakthrough time (min)	EN Class*
Sulfuric Acid (18%)	> 480	6/6
Sodium Hydroxide (40%)	> 480	6/6

\*According to EN 14325:2004.

▲ Stitched seams do not offer a barrier to permeation of liquids.

### Fabric Resistance to Penetration of Infective Agents

Test Method	Test Method	EN Class*
Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood	ISO 16603	3/6
Resistance to penetration by blood-borne pathogens using Phi-X174 bacteriophage	ISO 16604 Procedure D	no classification
Resistance to penetration by contaminated liquids	EN ISO 22610	1/6
Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols	ISO/DIS 22611	1/3
Resistance to penetration by contaminated solid particles	ISO 22612	1/3

\*According to EN 14126:2003.

### Whole Suit Test Performance

Test Method	Test Result	EN Class*
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN ISO 13982-2)	Pass*** L <sub>inm</sub> 82/90 ≤ 30% ** L <sub>s</sub> 8/10 ≤ 15% **	N/A
Protection factor according to EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4:2008, method A)	Pass	N/A
Seam strength (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = Not applicable. \*According to EN 14325:2004. \*\*82/90 means 91.1% L<sub>inm</sub> values ≤ 30% and 8/10 means 80% L<sub>s</sub> values ≤ 15%. \*\*\*Test performed with taped cuffs, hood, ankles and zipper flap.

For further information about the barrier performance, please contact your Tyvek® supplier.

## TYPICAL AREAS OF USE

DuPont™ Tyvek® Xpert TY198S coveralls are designed to help protect workers from some hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on the chemical toxicity and exposure conditions, for protection against particles (Type 5), limited liquid splashes or sprays (Type 6).

(continued) (continúa) (suite) →

## LIMITATIONS OF USE

Tyvek® Xpert TY198S is the model name for a hooded protective coverall with cuff, ankles, facial and waist elastic. The elastic in this garment contains natural rubber latex. These garments and/or fabrics are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable or explosive environments.

Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier protection than those offered by the Tyvek® Xpert TY198S. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. In addition, the user shall verify the fabric and chemical permeation data for the substance(s) used. Stiched seams of Tyvek® Xpert TY198S do not offer barrier to infective agents nor are a barrier to permeation of liquids. For increased protection the wearer should select a garment comprising seams that offer equivalent protection as the fabric (such as stitched and overlaped seams). For certain applications, taping of cuff, ankles, hood and zipper flap may be considered. Please ensure that you have chosen the Tyvek® garment suitable for your job. The user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coveralls and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment, etc.) and for how long a Tyvek® coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® coveralls.

### PREPARING FOR USE

In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

### STORAGE

Tyvek® coveralls may be stored between 15 °C (59 °F) and 25 °C (77 °F) in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed tests according to ASTM D572 with the conclusion that Tyvek® does not lose physical strength over a period of 5 years.

### DISPOSAL

Tyvek® coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

*The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in October 2013.*

PRODUCT TERMS OF USE AND WARNINGS

Garments made using DuPont™ Tyvek® fabrics will burn and possibly melt. None of these garments should be worn near heat, open flames, sparks or any other possible ignition source nor should they be worn in potentially explosive or flammable environments. If these garments do burn or melt while being worn, it may increase the severity of burn injuries even when worn over garments which are flame resistant, including, but not limited to, Nomex® IIIA garments.

RESPONSIBILITY OF USERS; DISCLAIMERS

It is the responsibility of the user to select garments which are appropriate for each intended use and which meet all specified government and industry standards. Tyvek® garments are intended to help reduce the potential for injury, but no protective apparel alone, can eliminate all risk of injury. Protective apparel must be used in conjunction with general safety practices. Tyvek® garments are designed for single use. It is the responsibility of the wearer to inspect garments to ensure that all components, including fabric, zippers, seams, interfaces, etc are in good working condition, are not damaged, and will provide adequate protection for the operation and chemicals to be encountered. Failure to fully inspect garments may result in serious injury to the wearer. Never wear garments that have not been fully inspected. Any garment which does not pass inspection should be removed from service immediately. Never wear a garment that is contaminated, altered or damaged. Garments made of Tyvek® should have slip-resistance materials on the outer surface of boots, shoe covers, or other garment surfaces in conditions where slipping could occur. If the Tyvek® garment is damaged during use, retreat immediately to a safe environment, thoroughly decontaminate the garment as required, then dispose of it in a safe manner. It is the responsibility of the garment wearer, and the wearer's supervisor and employer to examine the condition of the garment before and during use to be sure that the garment is suitable for use in that environment by that employee.

WARRANTY INFORMATION

DuPont makes no guarantee of results and assumes no obligation or liability in connection with the use of DuPont garments and accessories. It is user's responsibility to determine the level of hazards and the proper personal protective equipment needed. DuPont warrants to the purchaser/end user only for a period of ninety (90) days from date the garment or accessory was shipped to the purchaser/end user or, for a period of twelve (12) months from the date the gas-tight garment was shipped to the purchaser/end-user and that the garment and accessory, if any, are free of defects in materials and workmanship. Since conditions of use are outside DuPont's control, DUPONT MAKE NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR USE and assume no liability in connection with any use of the DuPont garment and accessories. This warranty is void in the event any party including purchaser/end user modifies the garment or accessory in any way.

The sole and exclusive remedy for all purchasers and/or end users for any and all claims, losses, injuries or damages of any kind relating to or arising from DuPont garments and accessories, shall be the refund of the purchase price or the replacement or repair of any garment or accessory found to contain a defect in materials or workmanship upon inspection by DuPont. Only DuPont shall determine the form of remedy (repair, replacement, or refund) for items containing a defect in materials or workmanship. No warranty claim shall be honored unless received by DuPont within 90 days of the date the garment or accessory was shipped to the purchaser and/or end user or, within twelve (12) months from the date the gas-tight garment was shipped to the purchaser/end user.

IN NO EVENT SHALL DUPONT BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, PUNITIVE OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, WHETHER ARISING FROM CONTRACT, TORT, WARRANTY, REPRESENTATION, INSTRUCTION, DESIGN OR MANUFACTURING DEFECTS, OR ANY OTHER CAUSE OR THEORY.

Tyvek® Xpert contains natural rubber latex which may cause allergic reactions in some sensitized individuals. Anyone who begins to exhibit an allergic response during the use of DuPont products should immediatly cease using these products.

<b>ESPAÑOL</b>	<i><b>Instrucciones de uso</b></i>
----------------	------------------------------------

#### Rotulaciones de la etiqueta

- Marca.
- Fabricante del traje de protección.
- Identificación del modelo: Tyvek® Xpert TY198S es el nombre del modelo que designa el traje de protección con capucha y elásticos en los puños, los tobillos, la cara y la cintura.
- Marcado CE: El traje de protección cumple con los requisitos correspondientes a la categoría III de los equipos de protección personal de acuerdo con la legislación europea. Los certificados de pruebas de tipo y de control de calidad fueron emitidos en 2013 por SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Reino Unido,con número de identificación de organismo notificado CE 0120.
- Indica el cumplimiento de las normas europeas sobre la ropa de protección contra productos químicos.
- Protección contra la contaminación por partículas radioactivas según lo establecido por la norma EN1073-2:2002. ▲ La cláusula 4.2 de la norma EN 1073-2 exige resistencia a la ignición; sin embargo, no se ha probado la resistencia a la ignición en Tyvek® Xpert TY198S.
- “Tipos” de protección corporal que alcanza el traje de protección Tyvek® Xpert TY198S definidos por las normas europeas sobre la ropa de protección contra productos químicos: EN ISO 13982-1:2004/ A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005+A1:2009 (Tipo 6). Tyvek® Xpert TY198S también cumple con los requisitos de la norma EN 14126:2003 Tipo 5B y 6B.
- El usuario debe leer estas instrucciones de uso.
- El pictograma de tallas indica las medidas corporales (cm/pulg.) y su correlación con el código de letras. Verifique sus medidas corporales y seleccione la talla correcta.
- Fecha de fabricación.
- Material Inflamable. Mantener alejado del fuego.
- No reutilizar.

Propiedades físicas de la tela	Método de prueba	Resultado	Clase EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 (método 2)	> 100 ciclos	2/6
Resistencia al agrietado por flexión	EN ISO 7854 (método B)	> 100 000 ciclos	6/6
Resistencia al desgarró trapezoidal	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Resistencia a la punción	EN 863	> 10 N	2/6

\*Según EN 14325:2004.

Sustancia química	Índice de penetración – Clase EN*	Índice de repelencia – Clase EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	3/3

\*Según EN 14325:2004.

Sustancia química	Tiempo de penetración (min)	Clase EN*
Ácido sulfúrico (18%)	> 480	6/6
Hidróxido de sodio (40%)	> 480	6/6

\*Según EN 14325:2004. ▲ Las costuras cosidas no brindan protección contra la penetración de líquidos.

Método de prueba	Test Method	Clase EN*
Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales al usar sangre sintética	ISO 16603	3/6
Resistencia a la penetración de agentes patógenos transmitidos por la sangre al usar el bacteriófago Phi-X174	ISO 16604	sin clasificación
Resistencia a la penetración de líquidos contaminados	EN ISO 22610	1/6
Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados	ISO/DIS 22611	1/3
Resistencia a la penetración de partículas sólidas contaminadas	ISO 22612	1/3

\*Según EN 14126:2003.

Método de prueba	Resultado de la prueba	Clase EN*
Tipo 5: Prueba de fuga de aerosoles de partículas hacia el interior del traje de protección (EN ISO 13982-2)	Prueba superada*** <p>L<sub>jnm</sub> 82/90 ≤ 30%**</p> <p>L<sub>s</sub> 8/10 ≤ 15%**</p>	N/A
Factor de protección de acuerdo con EN 1073-2:2002	> 50	2/3***
Tipo 6: Prueba de pulverización a bajo nivel (EN ISO 17491-4:2008, método A)	Prueba superada	N/A
Resistencia de las costuras (EN ISO 13935-2)	> 75 N	3/6*

N/A = No aplicable.
  \*Según EN 14325:2004.
  \*\*82/90 significa que el 91,1% de L<sub>jnm</sub> equivale a ≤ 30% y 8/10 significa que el 80% de L<sub>s</sub> equivale a ≤15%.
  \*\*\*Prueba realizada con puños, capucha, tobillos y solapa de la cremallera sellados con cinta adhesiva.

Para obtener más información sobre el rendimiento de la barrera de protección, comuníquese con su distribuidor de Tyvek®.

## ÁREAS DE USO MÁS FRECUENTES

Los trajes de protección DuPont™ Tyvek® Xpert TY198S están diseñados para proteger a los trabajadores de algunas sustancias peligrosas o para proteger productos y procesos sensibles de la contaminación por parte de las personas. En general, y según las condiciones de toxicidad y exposición químicas, se utilizan para brindar protección contra partículas (Tipo 5) y salpicaduras limitadas de líquidos o líquidos en aerosoles (Tipo 6).

### LIMITACIONES DE USO

Tyvek® Xpert TY198S es el nombre del modelo que designa el traje de protección con capucha y elásticos en los puños, los tobillos, la cara y la cintura. El elástico de esta prenda contiene látex de caucho natural. Esta prenda y su tela no son resistentes al fuego y no deben usarse cerca de fuentes de calor, llamas abiertas, chispas o en ambientes potencialmente inflamables o explosivos.

La exposición a ciertas partículas muy finas, a líquidos intensos en aerosoles o a salpicaduras de sustancias peligrosas puede requerir trajes de protección con mayor resistencia mecánica y mayor barrera de proyección que las que ofrece Tyvek® Xpert TY198S. El usuario debera garantizar la utilización de un reactivo adecuado compatible con la prenda antes de usarlo. Además, el usuario deberá verificar los datos de penetración química y de la tela según la(s) sustancia(s) que utilice. Las costuras de Tyvek® Xpert TY198S no brindan protección contra agentes infecciosos ni contra la penetración de líquidos. Para obtener una mayor protección, el usuario debe seleccionar una prenda cuyas costuras brinden una protección equivalente a la de la tela (como costuras cosidas y recubiertas). Para ciertas aplicaciones, puede considerarse el sellado de los puños, los tobillos, la capucha y la solapa de la cremallera con cinta adhesiva. Asegúrese de haber elegido la prenda Tyvek® adecuada para su trabajo. El usuario es la única persona capacitada para elegir la combinación correcta de traje de protección para todo el cuerpo y de equipos accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.). Además, debe verificar el tiempo de utilización adecuado del traje de protección Tyvek® en un trabajo específico con respecto a su rendimiento en materia de protección, comodidad de uso y estrés térmico. DuPont no se hace responsable del uso inadecuado del traje de protección Tyvek®.

### PREPARACIÓN ANTES DEL USO

En el caso poco probable de que encuentre algún defecto en el traje de protección, no lo use.

### ALMACENAMIENTO

El traje de protección Tyvek® puede almacenarse a temperaturas entre 15 °C (59 °F) y 25 °C (77 °F) en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont ha realizado pruebas de acuerdo con la norma ASTM D572 con la conclusión de que Tyvek® no pierde su resistencia física durante un período de 5 años.

### ELIMINACIÓN

El traje de protección Tyvek® se puede incinerar o enterrar en un vertedero bajo control. La eliminación de prendas contaminadas está regulada por las leyes locales o nacionales.

*El contenido de estas instrucciones de uso fue revisado por última vez por el organismo notificado SGS en octubre de 2013.*

CONDICIONES DE USO DEL PRODUCTO Y ADVERTENCIAS

Las prendas hechas con la tela DuPont™ Tyvek® se queman y posiblemente se derritan. Ninguna de estas prendas debe usarse cerca de fuentes de calor, llamas, chispas o cualquier otra fuente de ignición ni en ambientes potencialmente explosivos o inflamables. Si estas prendas se queman o se derriten mientras se las está usando, es posible que aumente la gravedad de las lesiones por quemaduras, incluso si se las usara sobre prendas resistentes al fuego, incluidas, entre otras, las prendas Nomex® IIIA.

RESPONSABILIDAD DE LOS USUARIOS; CLÁUSULA DE EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

Es responsabilidad del usuario elegir las prendas que sean apropiadas para cada uso previsto y que cumplan con todas las normas específicas gubernamentales e industriales. Las prendas Tyvek® están diseñadas para ayudar a reducir la posibilidad de sufrir lesiones, pero ninguna prenda de protección sola puede eliminar completamente los riesgos de lesiones. La ropa de protección debe usarse conjuntamente con las prácticas generales de seguridad. Las prendas Tyvek® están diseñadas para usarse una sola vez. Es responsabilidad del usuario examinar las prendas para garantizar que todos los componentes, incluidas la tela, las cremalleras, las costuras, los ribetes, etc., estén en buenas condiciones de uso, no estén dañados y puedan brindar una protección adecuada para la operación y contra los productos químicos con los que el usuario pueda toparse. El hecho de no examinar completamente las prendas puede causarle lesiones graves al usuario. Nunca use prendas que no se hayan examinado completamente. Cualquier prenda que no pase la inspección debe dejar de usarse inmediatamente. Nunca use una prenda que esté contaminada, alterada o dañada. En condiciones en las que podría producirse un deslizamiento, las prendas hechas con Tyvek® deben contener materiales antideslizantes sobre la superficie exterior de las botas, las cubiertas para zapatos o las superficies de otras prendas. Si la prenda Tyvek® se daña durante el uso, diríjase de inmediato a un ambiente seguro, descontamine completamente la prenda según sea necesario y luego elimínela de manera segura. Es responsabilidad del usuario de la prenda y del supervisor y del empleador del usuario examinar el estado de la prenda antes y durante su uso a fin de garantizar que la prenda sea adecuada para que el empleado la use en ese ambiente.

INFORMACIÓN SOBRE LA GARANTÍA

DuPont no garantiza los resultados y no asume ninguna obligación ni responsabilidad en relación con el uso de prendas y accesorios DuPont. Es responsabilidad del usuario determinar el nivel de los riesgos y el equipo de protección personal adecuado que se necesita. DuPont le brinda garantía al comprador/usuario final solo por un período de noventa (90) días desde la fecha en que la prenda o el accesorio fueron enviados al usuario/comprador final o por un período de doce (12) meses desde la fecha en que la prenda hermética fue enviada al usuario/comprador final. DuPont también garantiza que la prenda y el accesorio, si hubiera alguno, no presentan defectos en cuanto a los materiales y la fabricación. Debido a que las condiciones de uso están fuera del control de DuPont, DUPONT NO ESTABLECE OTRAS GARANTÍAS DE NINGÚN TIPO, NI EXPRESAS NI IMPLÍCITAS, INCLUIDA, ENTRE OTRAS, TODA GARANTÍA DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN USO EN PARTICULAR y no asumen ninguna responsabilidad en relación con cualquier uso de la prenda y los accesorios DuPont. Esta garantía no tendrá validez en el caso de que cualquier parte, incluidos el comprador y el usuario final, modifique la prenda o el accesorio de cualquier manera.

La única y exclusiva compensación brindada a todos los compradores o usuarios finales respecto de cualquier reclamación, pérdida, lesión o daño de cualquier naturaleza relacionados con las prendas y los accesorios DuPont o que surjan de su uso será el reembolso del precio de compra o el reemplazo o la reparación de cualquier prenda o accesorio que contenga algún defecto en cuanto a los materiales o la fabricación después de que DuPont realice una inspección. Solo DuPont determinará la forma de compensación (reparación, reemplazo o reembolso) respecto de los artículos que contengan algún defecto en cuanto a los materiales o la fabricación. No se aceptará ninguna reclamación de garantía a menos que DuPont reciba la reclamación dentro de los noventa (90) días desde la fecha en que la prenda o el accesorio fueron enviados al comprador o usuario final o dentro de los doce (12) meses desde la fecha en que la prenda hermética fue enviada al usuario o comprador final.

EN NINGÚN CASO, DUPONT SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO ESPECIAL, INCIDENTAL, INDIRECTO, PUNITIVO O CONSECUENTE, YA SEA QUE SE DERIVEN DEL CONTRATO, UN AGRAVIO, LA GARANTÍA, LA REPRESENTACIÓN, LAS INSTRUCCIONES, EL DISEÑO O DEFECTOS DE FABRICACIÓN, O CUALQUIER OTRA CAUSA O TEORÍA.

Tyvek® Xpert contiene látex de caucho natural que puede causar reacciones alérgicas en algunas personas sensibles. Cualquier persona que comience a sufrir una reacción alérgica durante el uso de productos de DuPont debe dejar de usarlos inmediatamente.

<b>FRANÇAIS</b>	<i><b>Instructions d'utilisation</b></i>
-----------------	--

#### Contenu de l'étiquette

- Marque déposée.
- Fabricant de la combinaison.
- Identification du modèle: Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S est le nom du modèle de la combinaison de protection à capuche, munie d'élastiques aux poignets, aux chevilles, autour du visage et à la taille.
- Marquage CE - Cette combinaison répond aux exigences établies pour les équipements de protection individuelle de catégorie III selon la législation européenne. Les essais du modèle et l'assurance qualité ont été certifiés en 2013 par SGS Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA Royaume Uni, identifié sous le numéro d'organisme notifié CE 0120.
- Indique la conformité aux normes européennes applicables aux vêtements de protection chimique.
- Protection contre la contamination radioactive sous forme de particules, conformément à la norme EN 1073-2:2002. ▲ La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 exige une résistance à l'allumage; celle-ci n'a cependant pas été testée sur la combinaison Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S.
- Les combinaisons Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S sont conformes aux “types” de protection intégrale définis par les normes européennes EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005+A1:2009 (Type 6) pour les vêtements de protection chimique. Tyvek<sup>MD</sup> Xpert TY198S satisfait également les exigences de la norme EN 14126:2003 Type 5-B et 6-B.
- L'utilisateur est prié de consulter la présente notice d'utilisation.
- Le pictogramme «taille» donne les mensurations (cm/in) et les codes taille correspondants. Vérifiez vos propres mensurations afin de choisir la bonne taille.
- Date de fabrication.
- Matériau inflammable. Tenir éloigné des flammes.
- Ne pas réutiliser.

Propriétés physiques du tissu	Méthode d'essai	Résultat	Classe EN*
Résistance à l'abrasion	EN 530 (méthode 2)	> 100 cycles	2/6
Résistance à la flexion	EN ISO 7854 (méthode B)	> 100 000 cycles	6/6
Résistance à la déchirure trapézoïdale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1	> 60 N	2/6
Résistance à la perforation	EN 863	> 10 N	2/6

\*Selon la norme EN 14325:2004.

Produits chimiques	Indice de pénétration - Classe EN*	Indice de répulsion - Classe EN*
Acide sulfurique (30%)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10%)	3/3	3/3

\*Selon la norme EN 14325:2004.

Produits chimiques	Temps de perméation (min)	Classe EN*
Acide sulfurique (18%)	> 480	6/6
Hydroxyde de sodium (40%)	> 480	6/6

\*Selon la norme EN 14325:2004. ▲ Les coutures n'offrent pas de barrière à la perméation des liquides.

*(continued)*
 *(continúa)*
 *(suite)*
 →